# GlobalUMH

2021 | Nº 7

UNIVERSITAS Miguel Hernández

GLOBAL UMH

# ÍNDICE
# CONTENTS


6 NEUROTECH[EU] ABRE SUS PUERTAS
NEUROTECH[EU] OPENS ITS DOORS

10 ENTREVISTA A VICENTE MICOL
VICENTE MICOL INTERVIEW

16 PRIMERA TESIS DE DOBLE TITULACIÓN
FIRST JOINT DOCTORAL THESIS

18 PROMOCIÓN DEL VOLUNTARIADO EN LA UMH
VOLUNTEERISM AT THE UMH

30 MOVILIDAD PAS
STAFF MOBILITY

38 6 MOTIVOS POR LOS QUE REALIZAR UN ERASMUS
6 REASONS FOR AN ERASMUS EXCHANGE

44 UMH ESTRECHA LAZOS CON REPÚBLICA DOMINICANA
UMH STRENGTHENS TIES WITH DOMINICAN REPUBLIC

50 FERIAS INTERNACIONALES
INTERNATIONAL FAIRS



MAGAZINE

**DIRECTOR:** Jose Luis González. **CONTRIBUTORS:** Vanesa Godoy, Paul Nordstrom, Eva Pardo, Sergio Murillo.
**DESIGN:** Vanesa Godoy, Eva Pardo. **PHOTOGRAPHY:** Vanesa Godoy, Eva Pardo.

# Vicente Micol

**Vicerrector**
**de Relaciones Internacionales**

**Vice Rector**
**for International Relations**

## Educación superior de calidad en América Latina: herramienta para el progreso y el crecimiento económico inclusivo

## Quality higher education in Latin America: a tool for progress and inclusive economic growth

Ahora más que nunca, el talento, el conocimiento, la capacidad transformadora del saber y de la innovación son el principal motor para el desarrollo de América Latina y el Caribe. Estos valores sólo pueden alcanzarse a través del cambio del modelo productivo mediante la incorporación de personal altamente cualificado como graduados universitarios y doctores.

Durante muchos años, las universidades españolas han sido un referente para las universidades latinoamericanas en el ámbito de la educación superior, lo que ha provocado una migración masiva de sus estudiantes a España en busca de una formación de mayor calidad. Aunque esta formación internacional ha tenido gran éxito en lo referente a los másteres, puede considerarse un fracaso en el doctorado. Esto es debido, por una parte, al incremento de las exigencias de las normativas recientes sobre la calidad de los doctorados para adaptarse al Espacio Europeo de Educación Superior y evitar el abuso y el fraude académico y, por otra, a la oferta limitada de plazas en nuestros doctorados. Debemos añadir que un buen número de estudiantes utilizan el doctorado en España como trampolín para quedarse en Europa, provocando que los gobiernos de América Latina malgasten sus fondos en estas ayudas.

Estas acciones suponen un alto coste para los gobiernos y no impulsan una formación académica sostenible y racional, ni suponen un beneficio neto para un sistema productivo basado en universitarios en estos países, generando finalmente la fuga del talento más valioso de los mismos.

Now more than ever, talent, expertise, and the transformative power of knowledge and innovation are the major forces driving development in Latin America and the Caribbean. These qualities can only be attained by changes in productive models, through the incorporation of highly qualified people such as university graduates and PhD's.

For many years, Spanish universities have been benchmarks for their Latin American counterparts in the context of higher education, and this has led to massive migration by their students to Spain in search of better training. While this international training has been quite successful in terms of master's degrees, for doctoral-levels it could be considered a failure. This failure is due, in part, to increased requirements in new regulations on the quality of doctorates for adaptation to the European Higher Education Area, to prevent abuse and academic fraud, and it is also partly due to the limited number of student places in Spanish doctoral programs. We must also add that a fair number of students utilize Spanish doctorates as springboards to remain in Europe, which makes the educational investments in them by Latin American countries go to waste.

This educational investment is very expensive for governments, it does not promote sustainable and rational academic training, nor is it beneficial for a productive university-based system within these countries; ultimately, it results in brain drain that deprives them of valuable talent.

Uno de los ejes principales de la estrategia de internacionalización y de cooperación al desarrollo de la UMH se basa en el impulso y consolidación del espacio de educación superior sostenible como motor del desarrollo social y económico tanto en América Latina y el Caribe, como en África. Concretamente, el Programa Espejo Iberoamérica trata de impulsar y consolidar la formación de posgrado en estas zonas mediante actuaciones dirigidas de docentes e investigadores de la UMH en estos países que permitan el establecimiento de títulos académicos de calidad en el propio país, posibilitando así la formación de sus propios profesionales.

De esta manera, la UMH intenta que el grado de cumplimiento de los Objetivos de Desarrollo Sostenible de la Agenda 2030 de la Naciones Unidas trascienda más allá del papel y de las etiquetas que los caracterizan, y se plasme en hechos reales que contribuyan a un crecimiento económico inclusivo y sostenible en las sociedades de algunos de estos países a través del impulso de su sistema universitario. Esperamos que el tiempo y los resultados obtenidos nos den la razón.

Por su carácter, estas acciones están claramente encaminadas a: i) garantizar una educación inclusiva, equitativa y de calidad y promover oportunidades de aprendizaje durante toda la vida (ODS 4); ii) contribuir la reducción de desigualdades en y entre los países (ODS 10); y iii) promover el crecimiento económico inclusivo y sostenible, el empleo y el trabajo decente para todos nosotros (ODS 8).

Además de estas actividades, el séptimo número de Global UMH incluye como temas centrales: la apertura virtual de Neurotech$^{EU}$, la primera tesis de doble titulación, la Promoción del Voluntariado en la UMH, la movilidad del Personal de Administración y Servicios y la participación de la UMH en diversas ferias internacionales.

Un afectuoso saludo y mucha salud,

Vicente Micol Molina

One of the main components in the UMH internationalization and development cooperation strategy is based on fostering and consolidating sustainable higher education to further social and economic development in Latin America, the Caribbean, and Africa. Specifically, the Ibero-America Espejo program aims to stimulate and enhance graduate-level training in countries there through actions guided by UMH faculty & researchers in situ that enable establishing quality academic programs in the countries themselves, thereby facilitating the education of their own future professionals.

This way, the UMH strives to ensure that the degree of compliance with the Sustainable Development Goals from the United Nations 2030 Agenda goes beyond the role and labels that characterize them, and is reflected in actual events that contribute to inclusive and sustainable economic growth in these countries' societies through these efforts by their university systems. We hope that over time, the outcomes prove us right.

Due to their nature, these actions clearly aim to i) Ensure inclusive and equitable quality education and promote lifelong learning opportunities for all (SDG 4); ii) Reduce inequality within and among countries (SDG 10); and iii) Promote sustained, inclusive and sustainable economic growth, full and productive employment and decent work for all (SDG 8).

In addition to these activities, the seventh issue of Global UMH features the Neurotech$^{EU}$ virtual opening, the first joint doctoral thesis, volunteerism workshops, mobility by university administrative and services personnel, and participation by the UMH at international fairs.

Warm wishes and good health,

Vicente Micol Molina

# UMH EN CIFRAS IN FIGURES

## ¿DÓNDE?

Tenemos cuatro campus ubicados en un entorno mediterráneo privilegiado dentro de la provincia de Alicante (Comunidad Valenciana, España): **Altea, Elche, Orihuela Desamparados, Orihuela Salesas y Sant Joan**

## WHERE?

The UMH has four campuses in a privileged Mediterranean environment within the province of Alicante (Valencian Community, Spain): **Altea, Elche, Orihuela Desamparados & Orihuela Salesas, and Sant Joan d'Alacant.**

**17653**
ESTUDIANTES
STUDENTS

**50**
MÁSTERES
MASTERS

**28**
GRADOS
BACHELORS

**13**
DOCTORADOS
DOCTORATES

**76**
EDIFICIOS
BUILDINGS

**4**
CAMPUS
CAMPUSES

**CONVENIOS INTERNACIONALES**
**INTERNATIONAL AGREEMENTS**

**SICUE**
**396**

**ERASMUS**
**489**

**PRÓXIMAMENTE EN**
**COMING SOON TO**
**CHINA**

INTERNACIONAL.UMH.ES | STUDYABROAD@UMH.ES | @GLOBALUMH | RELACIONES INTERNACIONALES UMH

# NEUROTECH EU

## ABRE SUS PUERTAS

## OPENS ITS DOORS

"Formar parte de Neurotech[EU] significa dar un paso adelante hacia la internacionalización de la UMH"

"Forming part of Neurotech[EU] constitutes a step forward in the internationalization of the UMH"

Descubre más | Discover more

theneurotech.eu

**ACCIONES QUE PROMUEVEN LOS SIGUIENTES ODS**
**SDGS PROMOTED**

**Eva Pardo**

¿Te imaginas poder iniciar tus estudios en la UMH, continuar en la Universidad de Oxford y finalizarlos en la Universidad de Bonn? Esto será posible gracias a Neurotech[EU], la Universidad Europea para el Cerebro y la Tecnología.

Neurotech[EU] es un consorcio que se enmarca dentro de la iniciativa Erasmus+ de 'Universidades Europeas' y está formado por la Universidad Radboud (Países Bajos); la Universidad de Oxford (Reino Unido); el Instituto Karolinska (Suecia); la Universidad de Bonn (Alemania); la Universidad Bogazici (Turquía); la Universidad de Medicina y Farmacia en Cluj (Rumanía); la Universidad de Debrecen (Hungría) y la UMH. Así pues, según explica la directora del Servicio de Relaciones Internacionales, Cooperación al Desarrollo y Voluntariado, Inmaculada Blaya, "formar parte de Neurotech[EU] significa dar un paso adelante hacia la internacionalización de la UMH".

En este sentido, el objetivo es crear un campus interuniversitario de educación superior, es decir, un espacio flexible compartido entre las ocho universidades en el que se vincule la educación a la investigación, a la innovación y a la sociedad. Los programas educativos se han diseñado en torno a la neurociencia y la neurotecnología, con la motivación de contribuir a la formación de excelencia de los y las neurocientíficas e ingenieras del futuro. Además, el proyecto incluirá movilidad ERASMUS+ integrada a todos los niveles: grado, máster y doctorado.

Por otro lado, el plan de acción en su primera fase incluirá un Campus+, una Escuela de Graduados y un Centro de Formación Permanente. Así pues, se pondrá en marcha un programa de capacitación integral para estudiantes, facilitará la innovación tecnológica y social a tiempo y proporcionará capacitación multidisciplinar e intersectorial a científicos e ingenieros para convertir a Europa en líder mundial en investigación cerebral y nanotecnológica. El vicerrector de Relaciones Internacionales, Vicente Micol, afirma que "la idea fundamental es formar a profesionales que sean capaces de afrontar los retos del envejecimiento y de los trastornos cerebrales asociados a este".

Desde la UMH, el proyecto está liderado por los investigadores Juana Gallar y Santiago Canals del Instituto de Neurociencias, centro mixto de la universidad y el CSIC, y aglutina a profesores e investigadores de las áreas de neurociencias y tecnología, técnicos del Servicio de Relaciones

Can you imagine starting your university education at the UMH, before continuing at the University of Oxford, then graduating at the University of Bonn? This is now possible thanks to Neurotech[EU], the European University of Brain and Technology.

The Neurotech[EU] consortium, which is part of the Erasmus+ European Universities initiative, is comprised of Radboud University (The Netherlands), the University of Oxford (United Kingdom), Karolinska Institute (Sweden), the University of Bonn (Germany), Boğaziçi University (Turkey), Iuliu Hatieganu University of Medicine and Pharmacy (Romania), the University of Debrecen (Hungary), and the UMH. According to Inmaculada Blaya, the director at the Service of International Relations, Development Cooperation and Volunteerism, "forming part of Neurotech[EU] constitutes a step forward in the internationalization of the UMH."

In this sense, the consortium aims to create an interuniversity campus of higher education, a space shared by eight leading institutions wherein education is linked to research, innovation, and society. The educational programs have been designed around neuroscience and neurotechnology, to contribute to the training of excellence for the neuroscientists and engineers of the future. What's more, this project integrates Erasmus+ mobility at all training levels: bachelor, master, and doctoral.

The action plan for the first phase includes the Campus+, Graduate School, and Lifelong Learning Center. Thus, the project is implementing a comprehensive training program for students, facilitating timely technological and societal innovation, and providing multidisciplinary and intersectoral training for scientists and engineers to transform Europe into a world leader in brain research and nanotechnology. Vice Rector for International Relations, Vicente Micol, affirms that "the fundamental idea is to form professionals who are capable of undertaking the challenges of aging and the brain disorders associated with it."

Leading this project at the UMH are Juana Gallar and Santiago Canals, two researchers from the Institute of Neurosciences, which is a joint enterprise between the university and the Spanish National Research Council. At the UMH, the project is also bringing together faculty and

Internacionales y el Vicerrectorado de Relaciones Internacionales. Juana Gallar asegura que con Neurotech[EU] "se formará a los jóvenes profesionales e investigadores en el cerebro que tendrán que afrontar los retos biomédicos y sociales de la Europa de las próximas décadas".

**Apertura virtual**

Durante la apertura inaugural virtual de Neurotech[EU], en la que intervino el rector de la UMH, Juan José Ruiz, se realizaron diversos talleres destinados al estudiantado y profesorado y se explicaron las oportunidades que ofrece este programa de formación. Además, cada universidad presentó el área de la cual es responsable, que en el caso de la UMH es garantizar el aseguramiento de la calidad de Neurotech[EU].

En los últimos meses se han llevado a cabo diferentes actos, como el encuentro organizado por la UMH en conmemoración del Día Internacional de la Mujer, "De estudiantes a profesoras, mujeres inspiradoras en la Universidad europea". De la misma manera, la UMH tuvo presencia en NEURICOO, un encuentro para acercar la industria de la neurociencia a empresas. Por último, el pasado 15 de junio, el Vicerrector de Relaciones Internacionales de la UMH de Elche, Vicente Micol, y la profesora y miembro del proyecto Neurotech[EU], Juana Gallar, participaron en el Encuentro anual de Rectores de la Universidad Europea para el Cerebro y la Tecnología.

researchers from the areas of neuroscience and technology, technicians from the Service of International Relations, plus the Vice Rectorate for International Relations. As for these efforts, Juana Gallar is certain that Neurotech[EU] "will train young professionals and brain scientists who will have to face the biomedical and social challenges of Europe in the coming decades."

**Virtual opening**

During the Neurotech[EU] virtual opening, in which UMH rector, Juan José Ruiz, participated, various workshops were held for students and faculty that detailed the opportunities offered by this training program. Participating institutions also presented the area each is responsible for; in the case of the UMH, this entails ensuring the internal quality assurance systems of Neurotech[EU].

Various activities have taken place during the past few months, including the 'Students to Professors, Inspiring Neurotech[EU] Women' meeting, which was organized by the UMH to commemorate International Women's Day. Likewise, the UMH was present at the NEURICOO Summit, an event that brought neuroscience academics and students together with related industries. Then, on June 15, 2021, UMH Vice Rector for International Relations, Vicente Micol, along with professor and member of the Neurotech[EU] project, Juana Gallar, took part in the annual meeting of Rectors of the European University of Brain and Technology.

El rector de la UMH, Juan José Ruiz (tercero por la izquierda), junto con representantes de Neurotech[EU]|
UMH rector, Juan José Ruiz (third from left), with Neurotech[EU] university leaders

# Inma Blaya

**Directora del Servicio de Relaciones Internacionales, Cooperación al Desarrollo y Voluntariado**

**Director of the Service of International Relations, Development Cooperation and Volunteerism**

## NeurotechEU abre sus puertas

## NeurotechEU opens its doors

Cuando la Comisión Europea publicó la convocatoria de Universidades Europeas, todos soñábamos pertenecer a ésta. ¿Quién no se rendiría a esta iniciativa cuando son definidas como "alianzas transnacionales que se convertirán en las universidades del futuro"?

Y lo logramos: la UMH es miembro de NeurotechEU, una de las 41 iniciativas financiadas que aglutinan a 279 universidades de todos los países europeos (supone el 10% de las instituciones de enseñanza superior en Europa). NeurotechEU se materializará en un campus interuniversitario de educación superior, en el que se vincula la educación a la investigación, a la innovación y a la sociedad en torno a la neurociencia y la neurotecnología, con la motivación de contribuir a la formación de excelencia de los y las neurocientíficas e ingenieras del futuro.

El proyecto arranca el 16 de diciembre del 2020 con su Apertura Virtual. Este evento reunió a profesores, investigadores, estudiantes, personal de administración y a personas interesadas en la temática, pues se trataba de un evento abierto. En estos primeros meses de desarrollo del proyecto estamos diseñando procedimientos para sentar las bases del proyecto. En el paquete de trabajo que lidera la UMH hemos cumplido el primer compromiso incluido en la propuesta (Documento de estructura de los órganos en materia de calidad) y desarrollado los principios generales del Manual de Calidad de Educación e Investigación NeurotechEU. En el resto de líneas de trabajo, en los que participan directamente 24 integrantes de la UMH, se están desarrollando las actividades de análisis y diseño de los criterios para el desarrollo del Campus+, la Escuela de Graduados y el Centro de Formación Permanente.

Vamos cumpliendo hitos en este ilusionante proyecto, trabajando para conseguir nuestros objetivos y seguir contribuyendo al modelo europeo de universidades del futuro.

When the European Commission published the call for European Universities, we had already all been dreaming to be a part of it. Who wouldn't want to partake in this initiative when they are defined as "transnational alliances that will become the universities of the future?"

And this we achieved! The UMH is a member of NeurotechEU, one of 41 funded initiatives that link 279 universities from every European country (representing 10% of the higher education institutions in Europe). NeurotechEU will materialize as an interuniversity campus of higher education, one that links education to research, innovation, and society around neuroscience and neurotechnology, striving to contribute to the training of excellence of the neuroscientists and engineers of the future.

The NeurotechEU project opened virtually on December 16, 2020. This event brought together professors, researchers, students, staff, in addition to people interested in the topic, as it was open to the public. During these first months of project development, we have been designing procedures to lay the foundations for the project. In the work packet led by the UMH, we have fulfilled the first commitment included in the proposal (Quality Body Structure Document) and put together the general principles of the NeurotechEU Manual of Education and Research Quality. In the remaining lines of work, in which 24 UMH employees are directly participating, work has begun on the activities to analyze and design the criteria for progress of the NeurotechEU Campus+, its Graduate School, and Lifelong Learning Center.

We are reaching milestones with this exciting project, working to achieve our objectives, and continue contributing to the European model of universities of the future.

# ENTREVISTA INTERVIEW

# VICENTE MICOL

Vicente Micol,
Vicerrector de Relaciones Internacionales

Vicente Micol, Vice Rector for International Relations

**ACCIONES QUE PROMUEVEN LOS SIGUIENTES ODS**
**PROMOTED SDGS**

"Estamos trabajando en estrechar lazos y abrir la UMH a universidades chinas de prestigio"

"We are working to strengthen ties and open the UMH to prestigious Chinese universities"

VANESA GODOY | EVA PARDO

**El pasado curso 2020/2021 ha sido uno de los más particulares debido a la pandemia. ¿Cómo lo valoras?**

Ha sido una situación muy triste a nivel internacional. La mayor parte de las movilidades cayó aproximadamente un 50% . No obstante, ha generado oportunidades como rediseñar la movilidad virtual, que nos ha permitido implantar el programa de proyectos docentes de internacionalización en casa (PRODIC). También hemos podido desarrollar el programa Study Abroad online con países latinoamericanos.

**Ha comenzado el curso 2021/2022. ¿Cómo valoras la nueva entrada de curso?**

2021/2022 tiene unas perspectivas muy buenas. A nivel global, podemos decir que hay un repunte de la movilidad Erasmus puesto que hay un aumento de la movilidad incoming y outgoing, en la cual hemos agotado el presupuesto y hemos podido dar 225 de 367 solicitudes iniciales. El estudiantado tiene ganas de volver a viajar.

**Uno de los retos de la UMH ha sido la implantación de un modelo semipresencial. ¿Cómo se ha adaptado la universidad?**

Tanto el equipo de gobierno como el profesorado han dado totalmente la talla, así como el estudiantado. De la noche a la mañana pasamos de un modelo completamente presencial a uno virtual. El curso 2020/2021 comenzó de forma semipresencial y, desde mi punto de vista, la UMH se ha posicionado muy correctamente en la docencia dual ya que funciona a la perfección.

**Respecto a la internacionalización de la universidad, la UMH se ha incorporado recientemente a la Universidad Europea para el Cerebro y la Tecnología, Neurotech$^{EU}$. ¿En qué consiste el proyecto?**

Este proyecto va a ser un antes y un después en la internacionalización de la UMH. Trata de implantar un campus internacional, que no solo tenga que ver con la docencia y la formación de estudiantes, sino también con trasladar esos conocimientos a la sociedad a nivel de investigación, asistencial, transferencia de tecnología a las propias empresas, etc. La idea fundamental es formar a profesionales que sean capaces de afrontar los retos del envejecimiento

**The 2020/2021 school year was one of the most challenging due to the pandemic. How would you assess it?**

On an international level, the situation was very bleak. Mobility at most universities decreased by approximately 50%. However, it afforded opportunities such as redesigning virtual mobility, which allowed us to implement the Teaching Projects for Internationalization at Home program (PRODIC). Moreover, we were able to develop the Study Abroad virtual program with Latin American countries.

**The 2021/2022 academic year has begun. How do you assess the start?**

The 2021/2022 outlook is good. Globally, we can say that there is a rebound in Erasmus mobility since there is an increase in incoming and outgoing mobility, and so far we have been able to approve 225 out of 367 initial requests. Students want to travel again.

**One of the challenges for the UMH has been the implementation of a blended model. How has the university adapted?**

University management, faculty, as well as the student body, have all risen to the challenge. Literally overnight, we went from a complete face-to-face model to one virtual. 2020/2021 began in a blended manner, and from my point of view, the UMH positioned itself well in dual teaching methods that now work to perfection.

**With respect to the internationalization of the university, the UMH recently joined the European University of Brain and Technology, Neurotech$^{EU}$. What is this project about?**

This project is going to represent a before and after for the internationalization of the UMH. Its aim is to implement an international campus, one not only committed to teaching and educating students, but also the transfer of that knowledge to society on the levels of research, providing care, transferring technology to companies themselves, etc. The fundamental idea is to train professionals to be capable of facing the challenges related to

Vicente Micol durante la firma del acuerdo de movilidad con WUZI (Beijing)
Vicente Micol during the signing of the mobility agreement with WUZI (Beijing)

y de los trastornos cerebrales asociados a este. Para la UMH, con sus líderes Santiago Canals y Juana Gallar, del Instituto de Neurociencias, y los otros servicios que están implicados en el proyecto, va a ser muy positivo.

**¿Hay alguna novedad prevista para el curso 2021/2022?**

Desde la UMH vamos a consolidar los proyectos docentes de internacionalización en casa (PRODIC) que, sin duda, supondrán nuevas oportunidades de internacionalización para los docentes de la UMH. Estos proyectos estarán destinados a docentes que pueden llevar a cabo una actividad internacional a nivel virtual con otras universidades ya que queremos seguir generando espacios de colaboración virtual con universidades de todo el mundo.

Además, estamos trabajando en estrechar lazos y abrir la UMH a universidades chinas de prestigio. En este sentido hemos firmado recientes acuerdos de colaboración con universidades especializadas en comercio y negocio, como es el caso de WUZI, en Beijing o con la CUZ, Communication University of Zhejiang que está especializada en el comunicación audiovisual, con unas magníficas instalaciones en una gran ciudad como Zhejiang.

aging and the brain disorders associated with it. With project leaders Santiago Canals and Juana Gallar, from the Institute of Neurosciences, as well as the other services involved in the project, it is going to be very beneficial for the UMH.

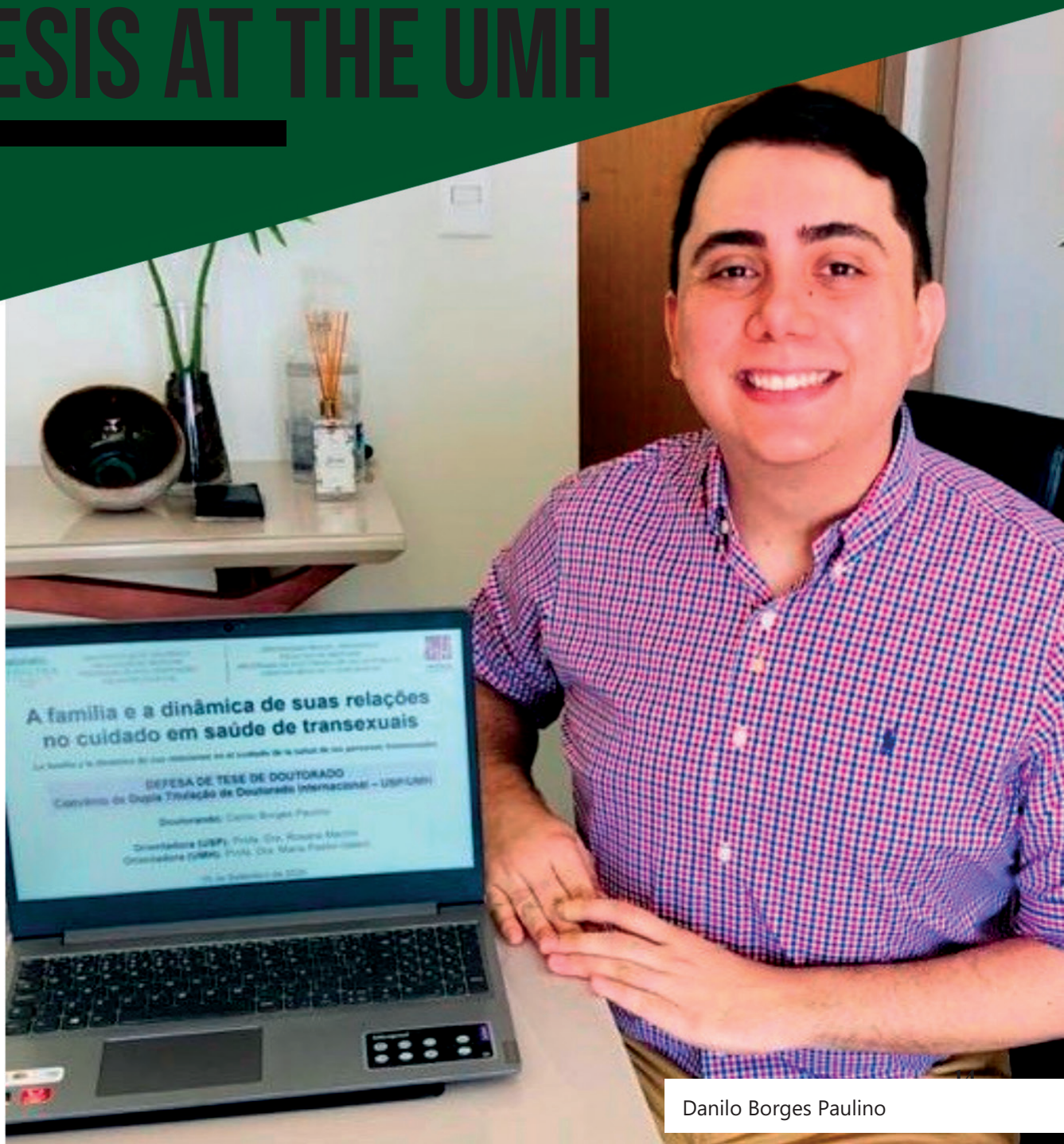
**Is anything new planned for 2021/2022?**

The UMH is going to consolidate the Teaching Projects for Internationalization at Home program (PRODIC), and this will provide new internationalization opportunities for UMH faculty. These projects will be available to faculty so they can conduct international activities electronically with other universities, because we want to continue creating spaces for virtual collaboration with universities from all over the world.

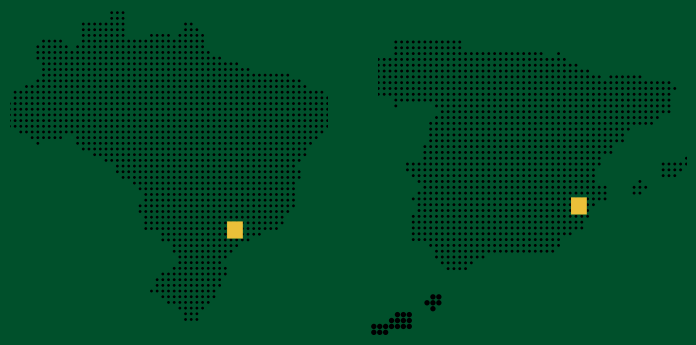
In addition, we are working on strengthening ties and opening the UMH to prestigious Chinese universities. In this sense, we recently signed collaboration agreements with universities specialized in business and commerce, such as WUZI, in Beijing, and the Communication University (CUZ) of Zhejiang, which specializes in audiovisual communication, with magnificent facilities in the big city that is Zhejiang.

# PRIMERA TESIS DE DOBLE TITULACIÓN DE DOCTORADO DE LA UMH

# FIRST JOINT DOCTORAL THESIS AT THE UMH




Danilo Borges Paulino



ACCIONES QUE PROMUEVEN LOS SIGUIENTES ODS

PROMOTED SDGS

**EVA PARDO**

Analizar las relaciones familiares de personas transexuales a partir de las visitas que se realizaron en un centro especializado en Brasil. Ese es el objetivo de "La familia y las dinámicas de sus relaciones en el cuidado de la salud de las personas transexuales", la primera tesis de Doble Titulación de Doctorado de la UMH que ha realizado Danilo Borges Paulino. La investigación ha sido dirigida por la Profa. Dra. Rosana Machín, desde la Universidad de São Paulo en Brasil, y por la Profa. Dra. María Pastor-Valero, desde la UMH en España.

Entre las conclusiones de la investigación, Borges Paulino destaca que "las construcciones sociales de género y familia están muy relacionadas con el sufrimiento y con las condiciones de salud de las personas transexuales". "En la mayoría de los casos, para que puedan tener una relación saludable con sus familias de origen, es necesario que expresen su género de una forma que la sociedad los acepte", asegura.

La tesis también demuestra la estrecha relación que existe entre los conceptos de salud, familia y transexualidad. "Para las personas transexuales el servicio de salud especializado fue identificado como parte de su familia porque, a veces, es el único lugar donde pueden expresar su transexualidad, tener sus derechos reconocidos y expresarse libremente en relación al género", sostiene el autor de la investigación.

En este sentido, Borges Paulino defiende "la necesidad de que se implanten acciones en la educación en salud para disminuir la violencia y discriminación en contra de la población trans y aumentar sus niveles de salud".

Analyzing family relationships of transsexual people through visits to a specialized health center in Brazil. This was the aim of "The Family and the Dynamics of Their Relationships in Caring for the Health of Transsexual People," the first joint doctoral thesis, written by Danilo Borges Paulino. The doctoral advisors for this research were Rosana Machin, from the University of São Paulo in Brazil, and María Pastor-Valero, from the UMH in Spain.

Among the conclusions from the research, Borges Paulino highlights that the "social constructs of gender and family are closely related with the suffering and health conditions of transsexual individuals. In most cases, in order for them to be able to enjoy healthy relationships with their families of origin, they need to express their gender in a way that society accepts them," he says.

The thesis also examines the close relationships existing between the concepts of health, family, and transsexuality. "For transsexual individuals, the specialized health service was identified as a part of their family because sometimes these are the only places where they can express their transsexuality, have their rights recognized, and express themselves freely in terms of gender," maintains the author of the research.

Along these lines, Borges Paulino defends "the need for implementing actions in education, in health, to decrease violence and discrimination directed at the trans population, and thereby increase their levels of health."

Según un estudio publicado por la Asociación Nacional de Travestis y Transexuales de Brasil en 2020, este país ostenta el primer puesto en el ranking de países donde más personas transexuales y travestis son asesinados. Rosana Machín explica que la situación política de Brasil dificulta la visibilización de las personas transexuales. "En Brasil estamos envueltos en un contexto político y social de mucho enfrentamiento por defender los derechos de género, y me parece que la investigación de Borges Paulino ayuda a dar visibilidad a la población trans y sus necesidades", asegura.

Asimismo María Pastor afirma que "los resultados de la tesis de Borges Paulino se pueden trasladar a España porque, aunque no estemos en el mismo momento político que Brasil, todavía hay que dar más visibilidad a la población transexual".

According to 2020 research published by the National Association of Transvestites and Transsexuals of Brazil, that South American country occupies the top spot in the ranking of countries with murders of transsexuals and transvestites. About this, Rosana Machin explains how the political situation in Brazil makes it difficult for transsexuals to become visible. "Brazil is engulfed within a political and social environment of much confrontation to defend gender rights, and I feel that the research by Borges Paulino helps shed light on the trans population and their needs."

Likewise, María Pastor affirms that the "conclusions from the thesis by Borges Paulino are applicable in Spain because, while we may not have the same political situation as Brazil, we still have to make the transsexual population more visible."

**Paulino defiende "la necesidad de que se implanten acciones en la educación en salud para disminuir la violencia y discriminación en contra de la población trans y aumentar sus niveles de salud"**

**Paulino defends "the need for implementing actions in education, in health, to decrease violence and discrimination directed at the trans population, and thereby increase their levels of health"**

### Defensa de la tesis

Danilo Borges Paulino, cuya investigación se inició en 2016, ha obtenido la doble titulación y una calificación de sobresaliente cum laude con mención internacional. En este sentido, el tribunal de la defensa ha estado compuesto por investigadores expertos de la Universidad de São Paulo, de la Universidade Estadual Paulista Júlio de Mesquita Filho, de la Universidad Complutense de Madrid y de la UMH.

### Thesis defense

Danilo Borges Paulino, whose research began in 2016, was conferred a joint doctorate with a distinction of cum laude and international mention. The thesis examining committee was comprised of expert investigators from the University of São Paulo, São Paulo State University, Complutense University of Madrid, and the UMH.

# María Pastor

**Directora del Área de Doctorado Internacional**

**International Doctorate Director**

## La crisis sanitaria: avances y logros del CDT
## The health crisis: CDT advances and achievements

Con el propósito de facilitar la cooperación académica y científica, y bajo la coordinación directa de la Universidad Miguel Hernández (UMH), el Colegio Doctoral Tordesillas de Salud Pública e Historia de la Ciencia (CDT) nace en el año 2017. Está compuesto por las Facultades de Medicina y Salud Pública de la Universidad de São Paulo, el Instituto de Salud Pública de la Universidad de Porto, y la Facultad de Medicina de la UMH.

El CDT forma parte del Grupo Tordesillas, compuesto por 50 universidades de España, Portugal y Brasil. Desde aquel momento, el CDT no ha dejado de fomentar la internacionalización de estudiantes y profesores. Una internacionalización de suma importancia en esta nueva normalidad. El motivo: su admirable flexibilidad. Una faceta que nos ha permitido amoldarnos al contexto sanitario actual, y, por ende, al social, al académico y al económico. En una época de crisis sanitaria como la que actualmente estamos viviendo, la tecnología supone una magnífica oportunidad para hacer frente a la covid-19, así como una herramienta esencial para el intercambio científico.

Durante esta pandemia mundial, nos gustaría presentaros uno de nuestros más significativos logros, la presencia del primer estudiante de doble titulación de Doctorado de la UMH. Una iniciativa que, sin duda, abre caminos a nuevas líneas de investigación internacionales en la UMH.

También siguen presentes las ayudas de movilidad, destacando la convocatoria de becas Grupo Tordesillas-Fundación Carolina. Una oportunidad para realizar estancias cortas de investigación para profesores doctores de las universidades brasileñas y portuguesas del Grupo Tordesillas. Y, es que, a pesar de la actual pandemia, para el CDT continúan los avances y los logros.

In order to facilitate academic and scientific cooperation, and under direct coordination by the Miguel Hernández University of Elche (UMH), the Tordesillas Doctoral School of Public Health and History of Science (CDT) was created in 2017. The school is comprised by the faculties of Medicine and Public Health at the University of São Paulo (Brazil), the Institute of Public Health at the University of Porto (Portugal), and the Faculty of Medicine at the UMH.

The CDT is a part of the Tordesillas Group, which is made up of more than 50 universities from Brazil, Portugal, and Spain. Since its creation, the CDT has continuously promoted the internationalization of students and faculty alike. An internationalization of the utmost importance during the new normal. The reason? Its admirable flexibility. This facet has enabled us to adapt to the current health situation and, for that matter, to those social, academic, and economic. In times of health crisis like that we are currently undergoing, technology affords magnificent opportunities to deal with Covid-19, in addition to it being an essential tool for scientific exchange.

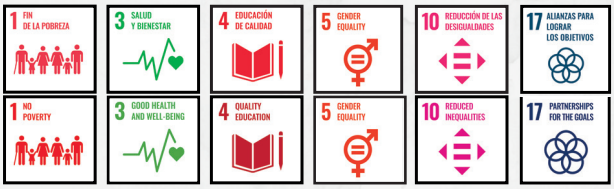
During the global pandemic, we would like to announce one of our most significant achievements, the first student to be conferred a joint doctorate by the UMH. This initiative undoubtedly opens new routes for international research at the UMH.

Support for mobility is still available, and here the Tordesillas Group-Carolina Foundation grants stand out. These provide opportunities for PhD-holding faculty from Brazilian and Portuguese universities in the Tordesillas Group to carry out short research stays. What's more, despite the current pandemic, CDT progress and achievements continue.

# PROMOCIÓN DEL VOLUNTARIADO EN LA UMH

**ACCIONES QUE PROMUEVEN LOS SIGUIENTES ODS**

**PROMOTED SDGS**




**Vanesa Godoy**

La Universidad Miguel Hernández es una institución comprometida con la sociedad y el desarrollo sostenible dado que desde sus inicios impulsa la implicación de la comunidad universitaria en acciones de cooperación y voluntariado dentro y fuera de sus puertas. A través del Área de Cooperación al Desarrollo y Voluntariado se crean lazos de colaboración y diálogo entre asociaciones y ONG´s que se manifiestan, principalmente, en acciones de sensibilización y formación en materia de cooperación al desarrollo, voluntariado y los Objetivos de Desarrollo Sostenible de la Agenda 2030 de Naciones Unidas.

Podemos destacar, que en la actualidad la UMH mantiene convenios con la Plataforma de Voluntariado de la Comunidad Valenciana (PVCV) , y con la Coordinadora Valenciana de ONGD (CVONGD). Además, la UMH forma parte del Consejo Local de Cooperación al Desarrollo del Ayuntamiento de Elche, en el que están representadas las principales Organizaciones

The Miguel Hernández University is an institution committed to society and sustainable development. Since its very beginnings, it has encouraged involvement by the university community in cooperation and volunteering efforts both behind and beyond its doors. The Area of Development Cooperation and Volunteerism creates links for collaboration and dialog between associations and NGOs, which are manifested primarily in actions that raise awareness and provide training on development cooperation, volunteerism, and the Sustainable Development Goals from the United Nations 2030 Agenda.

We can highlight that the UMH currently maintains agreements with the Volunteer Platform of the Valencian Community (PVCV), as well as with the Valencian Coordinator of NGO Development (CVONGD). Furthermore, the UMH forms part of the Local Council for Development Cooperation at the Elche City Hall, and it is there that the main non-governmental

# PROMOTION OF VOLUNTEERISM AT THE UMH

VISIONA LOS VIDEOS EN NUESTRO CANAL DE YOUTUBE
WATCH VIDEOS ON OUR YOUTUBE CHANNEL

No Gubernamentales de Desarrollo con protagonismo en la esfera local.

Un ejemplo de lazo de colaboración entre asociaciones y la universidad es la iniciativa "La UMH te Acompaña", un programa de voluntariado en colaboración con Cruz Roja Española que, a través del acompañamiento telefónico, ayudó a paliar la soledad de personas en situación de vulnerabilidad durante el confinamiento derivado de la pandemia. Este programa continúa en la actualidad en la que persiste la crisis sanitaria y a la que se une la crisis económica consecuencia de esta.

**XVI Jornadas de Promoción del Voluntariado**

Otra de las muestras del compromiso de la UMH con la cooperación y el voluntariado son las Jornadas de Promoción de Voluntariado que se realizan anualmente. Este año tuvieron lugar las decimosextas, en formato virtual, a las que asistieron más de 130 personas. En

organizations for development with leading roles in the local surroundings are present.

One example of these links of collaboration between associations and the university is "La UMH te Acompaña" (UMH Accompanies You), a volunteer program set in motion in conjunction with the Spanish Red Cross. This initiative places telephone calls to elders in vulnerable situations with the aim of alleviating loneliness that the pandemic and resulting confinement is causing them. This program is ongoing today and will continue as long as the current health and economic crises persist.

**Volunteer Promotion Workshops XVI**

Further proof of UMH commitment to cooperation and volunteering are its annual Volunteer Promotion Workshops. This year was the 16th edition of this four-day event, held virtually for the first time, and it attracted more than 130 people in attendance.

Niños jugando en Ruanda, fotografía de Jorge Gascón
Children playing in Rwanda. Photograph by Jorge Gascón

estas jornadas, se llevaron a cabo varias mesas redondas en las que se expusieron múltiples experiencias en el ámbito del voluntariado, poniendo el foco en las actuaciones llevadas a cabo durante la pandemia. De este modo, intervino el experto en voluntariado Jordi Raich, personal sanitario del Hospital General de Elche, conocimos las experiencias de voluntarios de diversas organizaciones y descubrimos nuevas formas no presenciales de realizar voluntariado con "La UMH te Acompaña".

Además, se impartieron talleres virtuales con Cruz Roja y la Resonante basuband, y se celebró el día de Erradicación de la Violencia contra las Mujeres con el taller "histerias uterinas" de Xavi Demelo y un posterior debate moderado por la coordinadora del Área de Diversidad de la Unidad de Igualdad de la UMH, Purificación Heras, y la directora del Centro Interdisciplinar de estudios de Género, María Jesús Navarro.

Uno de los sellos distintivos de las jornadas fue dar un espacio de diálogo a distintas ongs y asociaciones mediante una feria virtual diaria en la cual participaron Solidaridad Internacional

It featured roundtables that shared numerous experiences with volunteering, focused specifically on actions carried out during the pandemic. Presenters at these workshops included Jordi Raich, an expert on humanitarian actions, healthcare personnel from Elche General Hospital, volunteers from various organizations, and new remote methods of volunteering were revealed with "La UMH te Acompaña."

The Spanish Red Cross and local musical artist, Resonante BasuBand, also offered virtual sessions, and Xavi Demelo presented "histerias uterinas" (Uterine Hysteria) to commemorate International Day for the Elimination of Violence against Women. Following this was a discussion moderated by the Diversity Coordinator from the UMH Unit of Equality, Purificación Heras, along with the Director of the Interdisciplinary Center for Gender Studies, María Jesús Navarro.

One distinctive hallmark of these workshops was a space provided for dialog by various NGOs and associations via a daily virtual

Algunas de las acciones de colaboración y compromiso de la UMH con ONGDS
Some of the actions of collaboration and commitment of the UMH with other NGOs

PV, Fundación DASYC, Médicos Mundi Mediterránea, Cáritas Elche, Cruz Roja Española, Fundación Elche Acoge, Aspanion, Enferser y la Fundación Ayuda en Acción. Asimismo, de forma paralela a las jornadas, tuvo lugar un Concurso de Fotografía Solidaria cuyas obras se mostraron en una exposición colectiva y acercaron el valor de la solidaridad de los pequeños actos.

**Itinerario de la persona voluntaria en la UMH**

En la acción continua y comprometida con la cooperación al desarrollo y el voluntariado como motor de cambio, desde la UMH se ha creado el "Itinerario de la persona voluntaria". Esta ruta pretende convertirse en un proceso de aprendizaje experiencial, dinámico y flexible, con diferentes hitos para un conocimiento integral de los aspectos de la acción voluntaria y la cooperación internacional al desarrollo.

El itinerario ha dado sus primeros pasos con la "Formación básica de Voluntariado" en la que cerca de 150 personas participaron en dos turnos: uno de tarde, del 29 al 31 de marzo, y uno de mañana, del 14 al 16 de abril. Durante esta

fair. Participants in the fair included Solidaridad Internacional PV, Fundación DASYC, Médicos Mundi Mediterránea, Cáritas Elche, Cruz Roja Española, Fundación Elche Acoge, Aspanion, Enferser, and Fundación Ayuda en Acción. These workshops also had a solidarity photography contest, and in it, the contestants' works of arts were displayed together, amplifying the value of solidarity from each of the small acts.

**Itinerary for the Volunteer at the UMH**

As part of continuous and committed actions of development cooperation and volunteering as engines for change, the UMH has created the Itinerary for the Volunteer. This route strives to become a process for hands on, dynamic, and flexible learning, by completing different milestones for comprehensive learning of the aspects of voluntary actions and international development cooperation.

The itinerary took its first steps with the Basic Training of the Volunteer initiative. In it, close to 150 people came together in two groups: one afternoon group, on March 29-31, 2021; and

formación las personas participantes conocieron de la mano de personas expertas en el ámbito de la cooperación y el voluntariado, los conceptos, aspectos básicos del voluntariado y los Objetivos de Desarrollo Sostenible de la Agenda 2030 y el valor del voluntariado como herramienta para implementarlos.

Otra de las etapas del itinerario serán la participación de forma activa en las "Jornadas Interuniversitarias de Cooperación al Desarrollo: enfoque de género, interculturalidad y Agenda 2030" que están previstas del 1 al 3 de diciembre en la Universidad Jaume I (UJI) de Castellón y posteriormente la organización e implicación de las XVII Jornadas de promoción del voluntariado en la UMH que se realizarán el 9 y 10 de febrero 2022.

Tal y como explica el director del Área de Cooperación al Desarrollo y Voluntariado de la UMH, Juan José Ballesta, todas estas acciones y formaciones, pretenden que el estudiantado no solo tenga conocimientos técnicos en las distintas titulaciones que ofrece la UMH, sino que sean personas involucradas en la sociedad y el planeta para lograr un mundo mejor.

another morning group, on April 14-16, 2021. Their training provided first-hand knowledge from experts about the concepts and basic aspects of cooperation and volunteering, the Sustainable Development Goals from the 2030 Agenda, in addition to the value of the volunteer as a tool for implementing the SDGs.

Other stages in the itinerary include active participation at the "Interuniversity Conference on Development Cooperation: Gender Approach, Interculturality and the 2030 Agenda," set for December 1-3, 2021 at Universitat Jaume I in Castellón. Following this, the Volunteer Promotion Workshops XVII are set to take place at the Miguel Hernández University of Elche February 9 & 10, 2022.

Development Cooperation and Volunteerism Director, Juan José Ballesta, explains that these actions and training opportunities are intended not only for the student body to acquire technical knowledge from the various degree programs offered at the UMH, but also for them to become engaged in society and the planet, to contribute to a better world.

"Todos podemos ser solidarios" fotografia solidaria ganadora de Laura Muñoz
"We Can All Be Caring," solidarity award-winning photograph by Laura Muñoz

# PROGRAMA DE VOLUNTARIADO DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL AL DESARROLLO DE LA UMH EN RUANDA

## UMH VOLUNTEERISM PROGRAM IN RWANDA

# Juan José Ballesta

**Director del Área de Cooperación al Desarrollo y Voluntariado**

**Development Cooperation and Volunteerism Area Director**

## Coperación universitaria al desarrollo en la UMH

## University development cooperation at the UMH

El papel de las universidades españolas, entre ellas la UMH, no sólo es relevante en los ámbitos científico-tecnológico y educativo-formativo, sino también es clave en la salud, la cultura, el respeto al conocimiento local, la difusión de las humanidades, el uso sostenido de los recursos, la protección del medio ambiente y el reconocimiento del papel desempeñado por la mujer. Es indudable la existencia de una gran desigualdad entre países y dentro de ellos, generando hambre, pobreza económica, nivel educativo deficiente, etc. De este modo, para promover el progreso socioeconómico global, la cooperación internacional al desarrollo despliega un amplio conjunto de acciones, realizadas por actores públicos y privados en diferentes ámbitos, en el cual Universidades tienen un papel fundamental. Con el fin de consolidar un posicionamiento de las Universidades españolas a favor de los países menos desarrollados, en el año 2000 el Comité Español de Relaciones Internacionales de la CRUE aprobó la Estrategia de Cooperación Universitaria al Desarrollo, que supuso un estímulo de las políticas de cooperación de las Universidades españolas a favor de los países menos favorecidos. Además, en 2015 la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible, que representa un plan de acción para erradicar las desigualdades sociales y proteger nuestro planeta y sus recursos naturales de manera duradera. En consecuencia, las Universidades españolas iniciaron un proceso de reflexión para adaptar la estrategia de la Cooperación Universitaria al Desarrollo (CUD) a la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible. Fruto de este proceso fue la elaboración de las Directrices de la Cooperación Universitaria al Desarrollo para el periodo 2019-2030, aprobado por la CRUE en el año 2019.

The role of Spanish universities, including the UMH, is not only relevant in terms of scientific/technological and educational/training fields, but is also key to health, culture, respect for local knowledge, promotion of the humanities, sustainable use of resources, environmental protection, and recognition of the roles played by women. There is no doubt that there is tremendous inequality between, and even within, countries. This inequality results in hunger, poverty, poor educational levels, etc. As such, to promote global socioeconomic progress, international development cooperation deploys a broad set of actions, carried out by both public and private actors in different areas, in which universities play a major role. In order to consolidate a position by Spanish universities in favor of less-developed countries, in 2000 the Spanish Committee of International Relations at the Spanish Conference of University Rectors (CRUE) approved the Strategy of University Development Cooperation, which stimulated cooperation policies at Spanish universities in favor of poorer countries. Furthermore, in 2015, the United Nations General Assembly approved the 2030 Agenda for Sustainable Development, an action plan to eradicate social inequality and protect our planet and its natural resources in a lasting manner. Consequently, Spanish universities began a process of reflection to adapt the strategy for University Development Cooperation to the 2030 Agenda for Sustainable Development. One result of this process was the formulation of the Guidelines of University Development Cooperation for 2019-2030, which were approved by CRUE in 2019.

# WEBS DE GLOBAL UMH

# GLOBAL UMH WEBSITES

## catedraruanda.umh.es

Conoce los proyectos que la UMH ha realizado en Ruanda a través de la Cátedra Sede UMH en Ruanda

Learn about the projects that the UMH has carried out in Rwanda through the UMH Headquarters in Rwanda Chair

Cátedra sede umh en Ruanda
UNIVERSITAS Miguel Hernández

## tordesillasdoctoral.umh.es

La UMH forma parte del Grupo Tordesillas a través del Colegio Doctoral Tordesillas de Salud Pública e Historia de la Ciencia

The UMH is part of the Tordesillas Group through the Tordesillas Doctoral School of Public Health and History of Science

CDT SALUD PÚBLICA E HISTORIA DE LA CIENCIA

CDT SAÚDE PÚBLICA E HISTÓRIA DA CIÊNCIA

## catedraprosperidad.umh.es

PROSPERIDAD
UNIVERSITAS Miguel Hernández

La UMH y la Generalitat Valenciana colaboran para impulsar los ODS a través de la Cátedra de Cooperación al Desarrollo Sostenible 'Prosperidad'

The UMH and the Generalitat Valenciana collaborate to promote the SDGs through the Prosperity Chair of Cooperation for Sustainable Development

UNIVERSITAS Miguel Hernández

Vicerrectorado de Relaciones Internacionales

GENERALITAT VALENCIANA

Conselleria de Participación, Transparencia, Cooperación y Calidad Democrática

UNIVERSITAS
Miguel Hernández

# ESTUDIOS UMH

VICERRECTORADO DE RELACIONES INTERNACIONALES DE LA UMH

GLOBAL UMH

28 GRADOS

76 EDIFICIOS

50 MÁSTERES

4 CAMPUS

13 DOCTORADOS

# GRADOS

**CAMPUS DE SANT JOAN D'ALACANT**
FARMACIA | FISIOTERAPIA | MEDICINA | PODOLOGÍA
TERAPIA OCUPACIONAL

**CAMPUS DE ORIHUELA - DESAMPARADOS**
CIENCIA Y TECNOLOGÍA DE LOS ALIMENTOS
INGENIERÍA AGROALIMENTARIA Y AGROAMBIENTAL

**CAMPUS DE ORIHUELA - SALESAS**
ADMINISTRACIÓN Y DIRECCIÓN DE EMPRESAS
CIENCIAS POLÍTICAS Y GESTIÓN PÚBLICA

**CAMPUS DE ELCHE (DOBLE GRADO)**
DERECHO Y ADMINISTRACIÓN Y DIRECCIÓN DE EMPRESAS
GRADO EN PERIODISMO Y COMUNICACIÓN AUDIOVISUAL

**CAMPUS DE ELCHE**
ADMINISTRACIÓN Y DIRECCIÓN DE EMPRESAS | BIOTECNOLOGÍA | CIENCIAS AMBIENTALES | CIENCIAS DE LA ACTIVIDAD FÍSICA Y DEL DEPORTE | COMUNICACIÓN AUDIOVISAL | DERECHO | ESTADÍSTICA EMPRESARIAL | PERIODISMO | PSICOLOGÍA | RELACIONES LABORALES Y RECURSOS HUMANOS | SEGURIDAD PÚBLICA Y PRIVADA

**CAMPUS DE ELCHE - EPSE**
INGENIERÍA DE TECNOLOGÍAS DE TELECOMUNICACIÓN | INGENIERÍA ELÉCTRICA | INGENIERÍA ELECTRÓNICA Y AUTOMÁTICA INDUSTRIAL | INGENIERÍA INFORMÁTICA EN TECNOLOGÍAS DE LA INFORMACIÓN | INGENIERÍA MECÁNICA

**CAMPUS ALTEA**
BELLAS ARTES

UNIVERSITAS Miguel Hernández

# UMH PROGRAMS

VICE RECTORATE FOR INTERNATIONAL RELATIONS

GLOBAL UMH

**28** BACHELORS

**76** BUILDINGS

**50** MASTERS

**4** CAMPUSES

**13** PHD PROGRAMS

# BACHELORS

**SANT JOAN D'ALACANT CAMPUS**

OCCUPATIONAL THERAPY | PHARMACY | PHYSIOTHERAPY | PODIATRY | MEDICINE

**ORIHUELA CAMPUS- DESAMPARADOS**

AGRO-FOOD AND AGRO-ENVIRONMENTAL ENGINEERING
FOOD SCIENCE AND TECHNOLOGY

**ORIHUELA CAMPUS- SALESAS**

BUSINESS ADMINISTRATION AND MANAGEMENT
POLITICAL SCIENCE AND PUBLIC ADMINISTRATION

**ELCHE CAMPUS DUAL BACHELORS**

AUDIOVISUAL COMMUNICATION & JOURNALISM
LAW & BUSINESS

**ELCHE CAMPUS**

AUDIOVISUAL COMMUNICATION | BIOTECHNOLOGY
BUSINESS ADMINISTRATION AND MANAGEMENT
BUSINESS STATISTICS | ENVIRONMENTAL SCIENCE
JOURNALISM | LABOR RELATIONS AND HUMAN RESOURCES
LAW | PHYSICAL ACTIVITY AND SPORTS SCIENCES
PSYCHOLOGY | PUBLIC SAFETY AND PRIVATE SECURITY

**ELCHE CAMPUS - EPSE**

COMPUTER ENGINEERING IN INFORMATION TECHNOLOGIES
ELECTRICAL ENGINEERING | ELECTRONIC ENGINEERING AND INDUSTRIAL AUTOMATION | TELECOMMUNICATIONS TECHNOLOGY ENGINEERING | MECHANICAL ENGINEERING

**ALTEA CAMPUS**

FINE ARTS

# MÁS TE RES

## CAMPUS DE ELCHE

ABOGACÍA
ADMINISTRACIÓN Y DIRECCIÓN DE EMPRESAS
ANÁLISIS Y PREVENCIÓN DEL CRIMEN
ANTROPOLOGÍA SOCIAL PRÁCTICA
ASESORÍA FISCAL
AUDITORÍA DE CUENTAS
BIOTECNOLOGÍA Y BIOINGENIERÍA
CONTABILIDAD Y FINANZAS AVANZADAS
COSMÉTICA TRASLACIONAL Y CIENCIAS DERMATOLÓGICAS (ERASMUS MUNDUS)
ENERGÍA SOLAR Y RENOVABLES
GERONTOLOGÍA Y SALUD
GESTIÓN DE RECURSOS HUMANOS, TRABAJO Y ORGANIZACIONES
IGUALDAD EN GÉNERO EN EL ÁMBITO PÚBLICO Y PRIVADO
INGENIERÍA ELECTRÓNICA
INNOVACIÓN EN PERIODISMO
INGENIERÍA INDUSTRIAL
INGENIERÍA DE TELECOMUNICACIÓN
INSTALACIONES TÉRMICAS Y ELÉCTRICAS. EFICIENCIA ENERGÉTICA
INTERVENCIÓN CRIMINOLÓGICA Y VICTIMOLÓGICA
NANOCIENCIA Y NANOTECNOLOGÍA MOLECULAR
PSICOLOGÍA GENERAL SANITARIA
RENDIMIENTO DEPORTIVO Y SALUD
TERAPIA PSICOLÓGICA CON NIÑOS Y ADOLESCENTES
ROBÓTICA

## CAMPUS DE ALTEA

ESTUDIOS CULTURALES Y VISUALES (PERSPECTIVAS FEMINISTAS Y CUIR)
PROYECTO E INNOVACIÓN EN ARTE

## CAMPUS DE ORIHUELA

AGROECOLOGÍA, DESARROLLO RURAL Y AGROTURISMO
AUTOMATIZACIÓN Y TELECONTROL DE RECURSOS HÍDRICOS Y ENERGÉTICOS
GESTIÓN DE PROYECTOS E INSTALACIONES
GESTIÓN, TRATAMIENTO Y VALORIZACIÓN DE RESIDUOS ORGÁNICOS
INGENIERÍA AGRONÓMICA
TÉCNICAS AVANZADAS PARA LA INVESTIGACIÓN Y PRODUCCIÓN EN FRUTICULTURA
TECNOLOGÍA Y CALIDAD AGROALIMENTARIA
VALORACIÓN, CATASTRO Y SISTEMAS DE INFORMACIÓN TERRITORIAL
VITICULTURA Y ENOLOGÍA

## CAMPUS DE SANT JOAN D'ALACANT

COOPERACIÓN AL DESARROLLO
ENFERMEDADES INFECCIOSAS Y SALUD INTERNACIONAL
GESTIÓN SANITARIA
HISTORIA DE LA CIENCIA Y COMUNICACIÓN CIENTÍFICA
INVESTIGACIÓN CLÍNICA Y QUIRÚRGICA
INVESTIGACIÓN EN ATENCIÓN PRIMARIA
INVESTIGACIÓN EN MEDICINA CLÍNICA
MEDICINA DE URGENCIAS-EMERGENCIAS
NEUROCIENCIA: DE LA INVESTIGACIÓN A LA CLÍNICA
NEUROPSICOFARMACOLOGÍA TRASLACIONAL
PREVENCIÓN DE RIESGOS LABORALES
SALUD PÚBLICA
TERAPIA OCUPACIONAL EN NEUROLOGÍA

+ info en umh.es

# DOCTORADOS

BIOINGENIERÍA | BIOLOGÍA MOLECULAR Y CELULAR | CIENCIAS SOCIALES Y JURÍDICAS | CRIMINOLOGÍA | ECONOMÍA | DEPORTE Y SALUD | ESTADÍSTICA, OPTIMIZACIÓN Y MATEMÁTICA APLICADA | ESTUDIOS HISTÓRICOS Y SOCIALES SOBRE CIENCIA, MEDICINA Y COMUNICACIÓN CIENTÍFICA

MEDIO AMBIENTE Y SOSTENIBILIDAD | NEUROCIENCIAS | RECURSOS Y TECNOLOGÍAS AGRARIAS, AGROAMBIENTALES Y ALIMENTARIAS | SALUD PÚBLICA, CIENCIAS MÉDICAS Y QUIRÚRGICAS | TECNOLOGÍAS INDUSTRIALES Y DE TELECOMUNICACIÓN

# MASTERS

## ELCHE CAMPUS

ACCOUNT AUDITING
ADVANCED ACCOUNTING AND FINANCE
BIOTECHNOLOGY AND BIOENGINEERING
BUSINESS ADMINISTRATION AND MANAGEMENT
CRIME ANALYSIS AND PREVENTION
CRIMINOLOGICAL AND VICTIMOLOGICAL INTERVENTION
ELECTRONIC ENGINEERING
HVAC AND ELECTRICAL FACILITIES. ENERGY EFFICIENCY
EQUALITY AND GENDER IN THE PUBLIC & PRIVATE SPHERES
GENERAL HEALTH PSYCHOLOGY
GERONTOLOGY AND HEALTH
HUMAN RESOURCES MANAGEMENT, WORK AND ORGANIZATIONS
INDUSTRIAL ENGINEERING
INNOVATION IN JOURNALISM
LAW
MOLECULAR NANOSCIENCE AND NANOTECHNOLOGY
PSYCHOLOGICAL THERAPY WITH CHILDREN AND ADOLESCENTS
ROBOTICS
PRACTICAL SOCIAL ANTHROPOLOGY
SOLAR AND RENEWABLE ENERGY
SPORT PERFORMANCE AND HEALTH
TAXATION
TELECOMMUNICATIONS ENGINEERING
TRANSLATIONAL COSMETIC AND DERMATOLOGICAL SCIENCES (ERASMUS MUNDUS)

## ALTEA CAMPUS

ART PROJECTS AND RESEARCH
CULTURAL STUDIES AND VISUAL ARTS (FEMINIST AND QUEER PERSPECTIVES)

## ORIHUELA CAMPUS

AGROECOLOGY, RURAL DEVELOPMENT AND AGRO-TOURISM
ADVANCED RESEARCH AND PRODUCTION TECHNIQUES IN FRUTICULTURE
AGRICULTURAL ENGINEERING
AGRO-FOOD TECHNOLOGY AND QUALITY
AUTOMATION AND REMOTE CONTROL FOR WATER ENERGY RESOURCES MANAGEMENT
MANAGEMENT AND DESIGN OF PROJECTS AND INSTALLATIONS
MANAGEMENT, TREATMENT AND USE OF ORGANIC WASTE
VALUATION, CADASTRE AND TERRITORIAL INFORMATION SYSTEMS
VITICULTURE AND ENOLOGY

## SANT JOAN D'ALACANT CAMPUS

CLINICAL AND SURGICAL RESEARCH
CLINICAL MEDICINE RESEARCH
DEVELOPMENT COOPERATION
EMERGENCY MEDICINE
HEALTH MANAGEMENT
HISTORY OF SCIENCE AND SCIENTIFIC COMMUNICATION
INFECTIOUS DISEASES AND INTERNATIONAL HEALTH
NEUROSCIENCE: FROM RESEARCH TO THE CLINIC
OCCUPATIONAL RISK PREVENTION
OCCUPATIONAL THERAPY IN NEUROLOGY
PRIMARY HEALTH CARE RESEARCH
PUBLIC HEALTH
TRANSLATIONAL NEUROPSYCHOPHARMACOLOGY

+ info at umh.es

# DOCTORATES

AGRICULTURAL, AGRO-ENVIRONMENTAL AND FOOD RESOURCES AND TECHNOLOGIES | BIOENGINEERING | CRIMINOLOGY | ECONOMICS | ENVIRONMENT AND SUSTAINABILITY | HISTORICAL AND SOCIAL STUDIES OF SCIENCE, MEDICINE AND SCIENTIFIC COMMUNICATION

INDUSTRIAL AND TELECOMMUNICATIONS TECHNOLOGIES | MOLECULAR AND CELLULAR BIOLOGY | NEUROSCIENCE | PUBLIC HEALTH, MEDICAL AND SURGICAL SCIENCES | SOCIAL AND LEGAL SCIENCES | SPORTS AND HEALTH | STATISTICS, OPTIMIZATION AND APPLIED MATHEMATICS

# MOVILIDAD NO SOLO

# MOBILITY NOT ON

ACCIONES QUE PROMUEVEN LOS SIGUIENTES ODS

PROMOTED SDGS

**EVA PARDO**

Italia, Armenia, Perú o Chile. Estos son algunos de los destinos que puedes visitar perteneciendo a la comunidad universitaria de la UMH. Sin embargo, las estancias de movilidad no solo van dirigidas a los estudiantes, sino también al Personal Docente e Investigador (PDI) y al Personal de Administración y Servicios (PAS).

El director del Área de Internacionalización de la UMH, José Manuel Blanes, explica en qué programas de movilidad puede participar el PAS de la Universidad: "Pueden realizar estancias de movilidad a través de dos programas. Por un lado, en el programa de movilidad Erasmus+, en la modalidad formación, dentro del cual también se incluye el programa de movilidad internacional Erasmus+ con países asociados. Por otro lado, en el programa DESTINO-PAS Formación, enmarcado dentro de las ayudas de movilidad para actividades de Internacionalización de la UMH". La responsable del programa Erasmus en el Servicio de Relaciones Internacionales,

Italy, Armenia, Peru, Chile. These are just some of the destinations you may reach as a member of the UMH community. However, did you know that mobility stays are not only intended for students, but also for faculty & research personnel, and staff too?

UMH Internationalization Director, José Manuel Blanes, explains which mobility programs university staff may participate in: "They are eligible for mobility stays via two programs. First is the Erasmus+ mobility program, for training purposes, and the Erasmus+ international mobility program with partner countries is a part of this. The second option is the Destino-Staff training program, and this is part of the support for mobility of UMH internationalization efforts."

The person in charge of the Erasmus program at the Service of International Relations, Development Cooperation and Volunteerism, Mónica Candela, has completed eight stays all over the world as a UMH employee. "As a

# PARA ESTUDIANTES

# LY FOR STUDENTS

Cooperación al Desarrollo y Voluntariado, Mónica Candela, ha realizado ocho estancias por todo el mundo desde que forma parte del PAS de la UMH. "Cuando estaba estudiando mi carrera en la universidad no pude realizar una estancia Erasmus y esa espinita la tenía metida en mi corazón. Cuando la Agencia Erasmus publicó el lanzamiento de esta nueva iniciativa dentro del programa Erasmus para que el personal docente y no docente pudiese realizar este tipo de movilidades, enseguida pensé que era mi oportunidad, así que me lancé sin más a vivir esta experiencia y ahora no puedo parar", sostiene Mónica.

Este proyecto comenzó en 2007 en el caso de Erasmus y en 2018 en el programa Destino y, desde entonces, decenas de miembros del PAS han realizado diferentes estancias. María José Pastor, coordinadora de contenidos del Servicio de Comunicación nos cuenta para qué le han servido las cuatro estancias en las que ha participado. "Me ha servido

university student, I was unable to carry out an Erasmus stay, and that became a thorn in my side. When the Erasmus Agency launched this new initiative within the Erasmus program so faculty and non-faculty university employees could take advantage of these kinds of mobilities, I immediately realized that this was my opportunity, so I jumped at the chance for this experience, and now I can't stop," says Mónica.

This Erasmus initiative began in 2007 and the Destino program did so in 2018, and since then, dozens of UMH employees have gone on various stays. María José Pastor, the content coordinator at the Service of Communication, explains what her four stays have meant for her. "They have helped me see how the communication units at other universities function, how they hold press conferences, the relationships they maintain with the media. They have also enabled me to encounter new situations, and these enhance your work," assures María José.


31

Mónica Candela y Mª José Pastor en la Universidad de Valparaíso, Chile
Mónica Candela and María José Pastor at Valparaíso University of Chile

Sesión en Meet de la movilidad digital de Ursula Kress
Virtual mobility Meet session with Ursula Kress

Paisajes del Tortuguero, Costa Rica
Paisajes del Tortuguero Lodge, Costa Rica

Mónica Candela junto a PAS de la Universidad de Armenia
Mónica Candela with staff from the University of Armenia

para ver cómo trabajan otras universidades en su área de comunicación, cómo organizan una rueda de prensa, la relación con medios que tienen y también te permite estar en situaciones que previamente no habías estado y que enriquecen tu trabajo", asegura María José.

Del mismo modo, Mónica destaca la importancia de intercambiar experiencias y métodos de trabajo. "Me gusta participar en estos programas sobre todo para intercambiar experiencias y métodos de trabajo con las universidades socias, además de conocer a las personas con las que diariamente te intercambias emails o hablas por teléfono durante años y no las conoces. Siempre viene bien poner cara a las personas con las que trabajas, además de conocer su cultura", sostiene.

Along the same lines, Mónica highlights the importance of these interactions. "I enjoy participating in these programs, above all for sharing experiences and work methods with partner universities, as well as getting to actually meet the people with whom you have exchanged emails and spoken to over the telephone for years without personally knowing them. Matching a face with the people you work with, in addition to getting to know their culture, is always good," she says.

**Steps toward virtual internationalization**

That virtual teaching has come to stay is a fact, and not only for teaching, but also for mobility. Ursula Kress, from the Area of Internationalization at the Service of International Relations, who previously underwent stays in cities such as Brussels and Marburg, participated in her first virtual mobility stay this year at the University of Radboud, in The Netherlands.

**Paso a la internacionalización virtual**

Que la docencia virtual ha venido para quedarse es un hecho; y no solo la docencia, sino también la movilidad. Ursula Kress, perteneciente al área de internacionalización del Servicio de Relaciones Internacionales, ha realizado previamente estancias en ciudades como Bruselas o Marburg, pero este curso ha participado en su primera estancia de movilidad virtual en la Universidad de Radboud, en Países Bajos. "Me había apuntado a una semana internacional en Radboud ya que me parecía interesante profundizar la relación con la universidad que lidera el proyecto NeurotechEU, en el que participamos como socios fundadores, pero con la pandemia fue imposible viajar y la institución decidió ofertar la semana online manteniendo básicamente el programa inicial", asegura.

Aunque Ursula defiende que "la experiencia cultural, lingüística y culinaria en primera persona no se puede comparar con la movilidad virtual", también asegura que su primera semana internacional online ha sido muy positiva y mucho mejor de lo esperado".

En este sentido, tal y como explica José Manuel, "a pesar de no reemplazar totalmente la movilidad física, los beneficios son los mismos que en la movilidad física: se estrechan lazos con otras universidades, se pueden intercambiar impresiones, se pueden aprender nuevas metodologías de trabajo, se puede recibir formación y aprendemos los problemas que tienen los estudiantes que están realizando la movilidad virtual". En definitiva, no hay pandemia que paralice la movilidad e internacionalización de la UMH.

"I had signed up for an international week at Radboud because I wanted to deepen the relationship with the university that is leading the Neurotech$^{EU}$ project, in which we participate as founding members. With the pandemic, traveling was impossible, so the institution decided to offer the week online, basically maintaining the initial program," she states.

Although Ursula asserts that "first-hand cultural, language, and culinary experiences are not comparable with virtual mobility," she also assures that her first online international week was very positive and much better than she had expected."

In this sense, as José Manuel explains, "despite not being a substitute for physical mobility, the benefits are the same as with physical mobility: ties are strengthened with other universities, insights can be gained, new work methodologies can be learned, training can be delivered, we learn about the problems of students who themselves are undergoing virtual mobility." In short, no pandemic can stop mobility and internationalization at the UMH.

# III JORNADAS DE PROMOCIÓN INTERNACIONAL DEL SISTEMA UNIVERSITARIO ESPAÑOL

## 25 Y 26 DE NOVIEMBRE

SALÓN DE ACTOS DEL EDIFICIO DE RECTORADO DE LA UMH

INTERNACIONALIZACIONSUE.UMH.ES

GlobalUMH

crue Universidades Españolas Internacionalización y Cooperación

UNIVERSITAS Miguel Hernández

INFORMACIÓN E INSCRIPCIONES

# THIRD CONFERENCE ON INTERNATIONAL PROMOTION OF SPANISH HIGHER EDUCATION

## NOVEMBER 25 & 26

AUDITORIUM OF THE UMH RECTORADO AND CONSEJO SOCIAL BUILDING

INTERNACIONALIZACIONSUE.UMH.ES

GlobalUMH

crue Universidades Españolas Internacionalización y Cooperación

UNIVERSITAS Miguel Hernández

INFORMATION & REGISTRATION

UNIVERSITAS Miguel Hernández

# VIVE LA UMH

VICERRECTORADO DE RELACIONES INTERNACIONALES DE LA UMH

# ERES UMH

## INMERSIÓN EN LA CULTURA ESPAÑOLA

## ALOJAMIENTO

### CLUB ERASMUS EXPERIENCE

Junto a los y las estudiantes locales, descubre la cultura española y la vida que rodea la Universidad Miguel Hernández (UMH) de Elche a través de diferentes actividades socioculturales, viajes y salidas rurales.

### PROGRAMA NIDO

Te facilita información útil para encontrar un alojamiento adecuado a tus necesidades.

### CURSOS DE ESPAÑOL

Descubre la lengua y cultura española. Además, en el Centro de Idiomas también podrás formarte en otras lenguas como italiano e inglés.

### PLATAFORMAS

Plataformas de estudiantes colaboradoras con la UMH como Erasmusu o Housinganywhere pueden ayudarte a encontrar alojamiento.

### OFERTA CULTURAL

Teatro, conciertos, muestras, exposiciones, museos, cine y mucho más.

### PUEBLO CIENTÍFICO

Seis casas independientes en el campus de Elche para compartir. Cuentan con una cocina y un salón común, y habitaciones separadas con baño incluido.

UNIVERSITAS Miguel Hernández

# LIVE THE UMH

VICE RECTORATE FOR INTERNATIONAL RELATIONS

# YOU ARE THE UMH

## IMMERSION IN SPANISH CULTURE

## ACCOMMODATIONS

### CLUB ERASMUS EXPERIENCE

Participate with local students in different socio-cultural activities and discover the atmosphere surrounding the Miguel Hernández University of Elche.

### NIDO PROGRAM

Facilitates useful information to help you find housing suited to your needs. This public service portal lists a property database.

### SPANISH LANGUAGE COURSES

Discover Spanish language and culture to enhance integration.

### STUDENT PLATFORMS

Entities collaborating with the UMH: Erasmusu & HousingAnywhere.

### CULTURAL OFFERINGS

Theater company, cinema, concerts, workshops, exhibitions, and more.

### SCIENCE VILLAGE

Science Village Apartments. There are six units on the Elche Campus. Each one has a shared kitchen and living room, while each guest has his/her own private bedroom and bathroom.

# 6 MOTIVOS POR LOS QUE REALIZAR UN ERASMUS+ CON LA UMH

# 6 REASONS TO DO AN ERAMUS+ WITH UMH

VANESA GODOY

ACCIONES QUE PROMUEVEN LOS SIGUIENTES ODS

PROMOTED SDGS

# 1. TE AYUDA A MADURAR / IT HELPS YOU MATURE

### ALBERTO ELÍAS GRACIA

Considero el programa Erasmus como una de las experiencias que hay que vivir. Diría a los estudiantes que no se lo piensen porque es una vivencia que marca; te vas solo a otro país, con otra lengua, otra gente y ese hecho te ayuda madurar.

I consider the Erasmus program as one of the experiences that must be undergone. I would tell students not to think about it too much because it is an experience that leaves its mark; you go by yourself to another country, with another language, other people, and that helps you mature.

Lagos Plitvice, Croacia | Plitvice Lakes, Croatia

# 2. NO TIENE EDAD / IT IS AGELESS

Islas Azores, Portugal | Azores Islands, Portugal

### ANTONIA MARÍA REQUENA

Ánimo a los futuros y futuras estudiantes de la UMH a realizar un Erasmus. Fíjate, yo tengo casi 52 años y lo estoy realizando ahora. Para mí era todo un sueño y cumplirlo está resultando una experiencia muy satisfactoria.

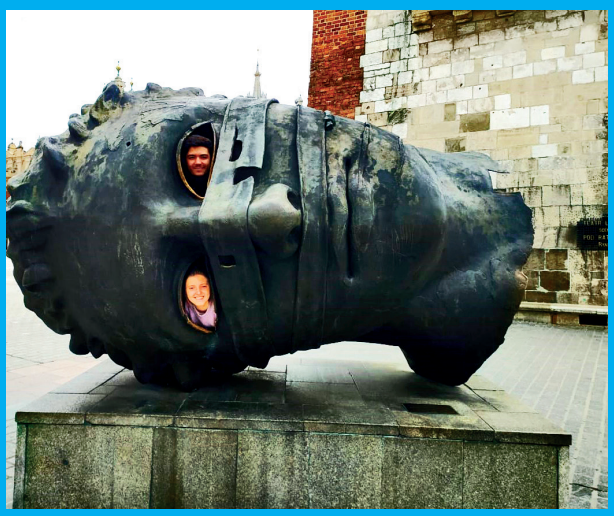
I strongly encourage future UMH students to carry out an Erasmus exchange. Look at me, almost 52, and just taking advantage now. It had long been a dream of mine, and fulfilling it was very satisfying.

# 3. TE CAMBIA / IT CHANGES YOU

### ANTONIO FENOLL

Un Erasmus es una experiencia única. Salir de casa para conocerse a uno mismo y crecer mientras recorres el mundo. Un nuevo idioma, sonrisas de todas las naciones y ciertamente fiestas y viajes a montones. Volverás igual por fuera, pero sin duda diferente por dentro.

Erasmus is a unique experience. You leave home and get to know yourself while you travel the world. A new language, smiles from every nation, and lots of good times and trips galore. You return home the same on the outside, but undoubtedly different on the inside.



Cracovia, Polonia | Krakow, Poland

## 4. TE SENTIRÁS MÁS RICO / YOU´LL FEEL RICHER

### GIOVANNI FERRARA

Encontré muchas personas de diferentes culturas y cada vez que mi vida se cruzaba con la vida de otros estudiantes de cualquier lugar del mundo aprendía algo, me sentía más "rico". Esta vivencia me ha cambiado mucho y me ha abierto la mente aún más.

I met many people from different cultures, and every time my path crossed with students from anywhere else, I learned something new, and felt richer. This experience has changed me a lot and opened my mind even more.

Palmeral de Elche, España | Palm Grove of Elche, Spain

## 5. NO QUERRÁS VOLVER / YOU WON´T WANT TO GO HOME

Agnese Farinato en su domicilio en Elche|
Agnese Farinato back home in Elche

### AGNESE FARINATO

Hacer un erasmus no es fácil. Te vas a un país, donde se habla un idioma que podrías no conocer y te preguntas: ¿qué hacer cuando te encuentres allí?; ¿conocerás a gente? Pero cuando estás allí, ves que no hay dragones en el aire, que la gente es como es en tu país de origen, y que después haberte acostumbrado, se está bien. Y entonces empiezas también a salir, a conocer personas, a ver sitios, y al final no querrás volver.

Carrying out an Erasmus stay is not easy. You travel to a new country where they speak a language you might not understand, and you ask yourself: What am I going to do while I am there? Will I meet people? Once there, you realize that there are no dragons circling overhead, the people are much like those from your home country, and that once you settle in, everything is fine. Then you start going out, meeting new people, seeing the sights, and eventually you do not want to go home.

## 6. APRENDERÁS IDIOMAS / YOU´LL LEARN A NEW LANGUAGE

### VALENTINA PERVAN

Recomendaría realizar un Erasmus por la experiencia en general, en el ámbito personal y profesional y también por el idioma. He aprendido mucho español estando aquí y, en general, creo que para aprender un idioma es mejor viajar a un país donde lo puedes hablar"

I highly recommend carrying out an Erasmus stay because of the experience in general, on personal and professional levels, and because of the language. I learned quite a bit of Spanish while I was here, and in general, I think to learn a language, it is better to travel to a country where you can speak it.

Valentina en el Parque Municipal de Elche|
Valentina in Elche Municipal Park

# África Martínez

**Vicerrectora adjunta de Relaciones Internacionales para Acciones de Movilidad**

**Deputy Vice Rector for International Relations - Mobility Activities**

## Erasmus+ vs. Brexit. ¿Y ahora qué?
## Erasmus+ vs. Brexit. Now what?

El Programa Erasmus ha sido considerado durante mucho tiempo el buque insignia de las políticas europeas, una herramienta que ha servido para transmitir a todos los ciudadanos europeos, las ventajas de ir de la mano en un mismo sentido y colaborar. Formulado inicialmente como un programa de movilidad en educación superior, se ha convertido en un proyecto que sigue creciendo y del que ya se han beneficiado más de 9 millones de europeos. Cuando en el año 2017 celebramos el 30 aniversario del programa Erasmus, nadie hacía presagiar lo que estaba por llegar. Unos meses antes, en junio de 2016, se había votado en referéndum la salida de Reino Unido como Estado miembro de la Unión Europea. La incertidumbre y los nervios de los primeros momentos de todas las universidades por conocer en qué situación quedaba el programa Erasmus ante el Brexit se fue relajando al tiempo que iban llegando las primeras noticias de que la salida sería con acuerdos que no afectarían mucho a la situación de los programas de movilidad. Finalmente, esto no ha ocurrido. El pasado 1 de enero de 2021, el Reino Unido salió definitivamente de la UE pasando a ser tratado como un tercer país a los efectos de acceso a los programas de la UE, incluido el programa Erasmus+ quedando por tanto excluidos del nuevo programa Erasmus+ 2021-2027. En sustitución de la movilidad Erasmus, el gobierno del Reino Unido ha anunciado la creación del programa Turing con un presupuesto de 110 millones de euros del que se beneficiarán 35000 estudiantes británicos. Queda ahora buscar financiación para los estudiantes europeos. Tendrán que ser las propias universidades o los gobiernos nacionales y/o locales quienes proporcionen la financiación a la movilidad con Reino Unido. A pesar de ello, las universidades seguiremos firmando convenios y buscando mecanismos para que la comunidad universitaria siga colaborando con instituciones de Reino Unido.

The Erasmus program has been long been considered a flagship of European policies, a tool that has served to transmit to all European citizens the advantages of going hand in hand and cooperating with one another. Initially formulated as a program for mobility in higher education, it has become a project that continues to grow, from which over 9 million Europeans have already benefitted. When the Erasmus program turned 30 in 2017, nobody could have envisioned what was to come. A few months prior, in June 2016, the United Kingdom had voted in a referendum to exit the European Union as a member state. The initial uncertainty and nerves by all universities to learn how the Erasmus program would remain in light of Brexit began to wane as the first news arrived that this exit would be negotiated via agreements that would not greatly affect mobility programs. Ultimately, however, this was not the case. On January 1, 2021, the United Kingdom definitively left the European Union, and its treatment as a third country for the purposes of access to EU programs began, including Erasmus+, and thus the United Kingdom was excluded from the current Erasmus+ 2021-2027 program. As a substitute for Erasmus mobility, the United Kingdom government announced the creation of the Turing Scheme, with a budget of 110 million euros to benefit 35,000 British students. What remains now is to find funding for European students. This will have to come from the universities themselves or from national and/or local governments that provide funding for mobility with the United Kingdom. Nevertheless, universities will continue signing agreements and searching for mechanisms so the university community can continue to collaborate with institutions in the United Kingdom.

UNIVERSITAS Miguel Hernández

# PROGRAMAS STUDY ABROAD

## 7 SHORT COURSES

Formación específica aplicada y práctica, que combina **clases presenciales** con **actividades fuera de la universidad.**

DURACIÓN MÍNIMA DE **2 SEMANAS**

**MODALIDADES**

- Cultura Mediterránea
- Dieta Mediterránea y Paisajes
- Experto Universitario en Electrónica para Comunicaciones por Satélite
- Experto Universitario en Redes de Sensores Inalámbricos
- Literatura y Civilización Española
- Ergonomía y Psicosociología

## 2 INTERNSHIP PROGRAMS

Permite a estudiantes extranjeros tener una **experiencia educativa** en un **ambiente profesional** y desarrollar capacidades de **liderazgo** y **competencias profesionales** de su área de estudio.

DURACIÓN DE **3 MESES**

- Visitas a las compañías industriales más representativas de Alicante
- Orientado por un/a tutor/a profesional y estudiantes locales
- Actividades participativas y compartidas con otros estudiantes
- Actividades culturales y de ocio
- Acceso a un ambiente profesional en academias y empresas
- Acceso completo a los servicios universitarios
- Curso de español intensivo

## ¿QUÉ OFRENCEN?

### CONTENIDO ACADÉMICO MULTIDISCIPLINAR

Estancia de formación en la **Universidad Miguel Hernández de Elche** para completar los estudios superiores cursados en el país de origen, favoreciendo así la internacionalización de su currículum.

### COMPRENSIÓN DE LA CULTURA ESPAÑOLA

Da a conocer los aspectos **culturales, históricos y lingüísticos** de la vida y costumbres españolas.

### FORMACIÓN E INTERNACIONALIZACIÓN

Responde a las necesidades de los estudiantes, al mismo tiempo que ofrece la **oportunidad de interactuar** con estudiantes, profesores y profesoras de otras nacionalidades.

**Más información**

INTERNACIONAL.UMH.ES | STUDYABROAD@UMH.ES | @GLOBALUMH | RELACIONES INTERNACIONALES UMH

UNIVERSITAS Miguel Hernández

# STUDY ABROAD PROGRAMS

## 7 SHORT COURSES

Specific training that is both applied and practical, combining **classroom instruction** with **activities taking place outside the university.**

**TWO WEEKS** IS THE MINIMUM STAY

**TYPES**

- Mediterranean Culture
- Mediterranean Diet and Landscapes
- University Expert in Electronics for Satellite Communications
- University Expert in Wireless Sensor Networks
- Spanish Literature and Civilization
- Ergonomics and Psychosociology

## 2 INTERNSHIP PROGRAMS

Internships enable foreign students to undergo an **educational experience** within **professional surroundings** while under the guidance of instructors. These internships instill **leadership** and **professional skills** in their area of study.

INTERNSHIPS ARE **THREE MONTHS**

- Access to a professional environment in either academia or business
- Guided by professional instructors and the Buddy program with a local student
- Visits to companies in the most representative industrial sectors of Alicante
- Participatory and shared activities with other internship students
- Cultural and leisure activities
- Intensive Spanish language courses
- Full access to university facilities and services

## WHAT DO THEY OFFER?

### MULTIDISCIPLINARY ACADEMICS

Training stays at the **Miguel Hernández University of Elche** complement higher education programs taken within your country of origin, thus facilitating the internationalization of your curriculum.

### AN UNDERSTANDING OF SPANISH CULTURE

Learn about **cultural, historical, and linguistic aspects** of Spanish lifestyles and customs.

### TRAINING AND INTERNATIONALIZATION

Responds to the needs of students while providing **opportunities to interact** with students and faculty from other countries.

**Further information**

INTERNACIONAL.UMH.ES | STUDYABROAD@UMH.ES | @GLOBALUMH | RELACIONES INTERNACIONALES UMH

# UMH ESTRECHA LAZOS CON
# UMH STRENGTHENS TIES WITH

Firma del acuerdo con el vicerrector de Relaciones Internacionales de la UMH, la rectora de la U
Signing of the agreement with UMH Vice Rector for International Relations, UASD rector, Domir

**ACCIONES QUE PROMUEVEN LOS SIGUIENTES ODS**
**PROMOTED SDGS**

# DOMINICAN REPUBLIC
# REPÚBLICA DOMINICANA

ASD y el ministro de Educación de la República Dominicana
ican Republic Minister of Education

**EVA PARDO**

La relación de la UMH con República Dominicana comenzó cuando el catedrático y director del Programa Espejo Iberoamérica, Joaquín Julián Pastor, visitó el país gracias a una ayuda de internacionalización que ofrecía la institución desde el Vicerrectorado de Relaciones Internacionales. Del mismo modo, fue entonces cuando, a través de Pastor, la UMH estableció el primer vínculo con la Universidad Autónoma de Santo Domingo (UASD) y el Ministerio de Educación Superior, Ciencia y Tecnología (MESCyT).

Seis años después del primer encuentro, el ministro de Educación de República Dominicana, Franklin García Fermín, la rectora de la USAD, Emma Polanco Melo, y el vicerrector de Relaciones Internacionales de la UMH, Vicente Micol, han firmado un importante convenio de

The relationship between the UMH and the Dominican Republic began when professor and Ibero-America Espejo Program Director, Joaquín Julián Pastor, visited that country thanks to support for internationalization offered by the UMH Vice Rectorate for International Relations. On that trip, Pastor established on behalf of the UMH the first link with the Autonomous University of Santo Domingo (UASD) and that Caribbean country's Ministry of Higher Education, Science, and Technology (MESCyT).

Six years after this initial meeting, the Dominican Minister of Education, Franklin García Fermín; UASD Rector, Emma Polanco Melo; and UMH Vice Rector for International Relations, Vicente Micol, signed an important collaboration agreement that established the participation by these three institutions in the Doctorate of Agri-

colaboración para establecer la relación de las tres instituciones en el Doctorado en Ciencias Agroalimentarias de la Facultad de Ciencias Agronómicas y Veterinarias de la UASD.

Por otra parte, acompañando al vicerrector de Relaciones Internacionales, al acto institucional han asistido el catedrático Pastor junto con el profesor de la UMH Fernando Borrás. Además, también han participado el Ministro Consejero de la Embajada de España en la República Dominicana, Luis Mateos; varios viceministros del MESCyT, los vicerrectores y el director de Cooperación y Relaciones Nacionales e Internacionales de la UASD, así como una nutrida representación de autoridades académicas de esta universidad.

La principal repercusión de este acuerdo será consolidar la cooperación académica entre la UASD y la UMH a través del impulso del Doctorado en Ciencias Agroalimentarias mediante la participación de los profesores de la UMH en el mismo. Esta cooperación internacional generará lazos estables para una cooperación académica y científica duradera y beneficiosa para ambas universidades y reforzará la estrategia de la UMH en el país caribeño. Del mismo modo, mediante dicho acuerdo, el Ministerio se compromete también a financiar dicho doctorado mediante 24 becas que cubren la matrícula de dicho doctorado.

Foood Sciences offered by the Autonomous University of Santo Domingo.

UMH participants accompanying the vice rector at the institutional act included professors Pastor and Fernando Borrás. Others in attendance were Spanish Ministry Advisor from the Spanish Embassy in the Dominican Republic, Luis Mateos; various MESCyT vice ministers; vice rectors and the director of cooperation and national & international relations at the UASD; in addition to a large contingent of academic authorities from that university.

The main repercussion of this agreement consolidates academic cooperation between the UASD and UMH by strengthening the Doctorate of Agri-Food Sciences through participation by UMH faculty in it. This international cooperation will create stable ties for lasting and beneficial academic and scientific cooperation for both institutions and will strengthen the UMH strategy within that Caribbean country. As part of this agreement, the Dominican Ministry has committed itself to provide funding for 24 student grants in this doctoral program.

Representantes de la UMH y de la UASD durante la firma del convenio
UMH and UASD representatives during the signing of the agreement

Programas ´Study Abroad: Internacionalización desde casa'
Study Abroad: Internationalization at Home Programs

**Futuros convenios**
Aunque este es el primer convenio tripartito de colaboración, la UMH ya está trabajando junto con la UASD y el MESCyT para participar en otros programas de Doctorado como el de Medio Ambiente y Sostenibilidad, Arte, Estadística y Ciencias de la Salud. En este sentido, el vicerrector de Relaciones Internacionales de la universidad ilicitana asegura que espera que se puedan poner en marcha en 2022. Esta acción forma parte de una acción estratégica de internacionalización y expansión de la UMH en el país caribeño que se inicia a través de la UASD, la Universidad más importante del país ya que cuenta con más de 220.000 estudiantes. No obstante, según Micol la UMH está trabajando para establecer convenios con otras universidades dominicanas.

**Otras acciones de internacionalización**
Además de este acuerdo, el Vicerrectorado de Relaciones Internacionales ha puesto en marcha los programas 'Study Abroad: Internacionalización desde casa', dirigidos a estudiantes que vayan a realizar un doctorado próximamente. El objetivo de las formaciones es complementar los estudios superiores cursados en universidades iberoamericanas para favorecer la internacionalización de su currículum.

**Objetivos de Desarrollo Sostenible**
Esta actuación se encuentra en línea con las políticas estratégicas establecidas por la UMH en materia de internacionalización y de desarrollo sostenible, y potencia la consecución de los Objetivos de Desarrollo Sostenible de la Agenda 2030 de las Naciones Unidas relacionados con garantizar una educación inclusiva, equitativa y de calidad (ODS 4); contribuir la reducción de desigualdades en y entre los países (ODS 10); promover el crecimiento económico inclusivo y sostenible, el empleo y el trabajo decente para todos (ODS 8) y revitalizar alianzas para lograr los objetivos (ODS 17).

**Future agreements**
While this is the first trilateral collaboration agreement, the UMH is already working alongside the UASD and MESCyT to participate in other doctoral programs, such as those on the environment and sustainability, art, statistics, and health sciences. Along these lines, the Vice Rector for International Relations at the Elche university is hopeful that they can be implemented during 2022. This action is part of a strategic action for UMH internationalization and expansion within the Caribbean country that began with the UASD, which is that country's most important university, home to more than 220,000 students. Nonetheless, according to Micol, the UMH is working on establishing agreements with other Dominican universities.

**Other internationalization activities**
In addition to this agreement, the Vice Rectorate for International Relations has implemented the study abroad programs of 'Study Abroad: Internationalization at Home,' which is directed at students who are going to enroll in a doctoral program in the near future. The objective of this is to complement their higher educational training at Ibero-American universities in order to enhance the international aspects of their educational achievements.

**Sustainable development objectives**
This action is aligned with strategic policies established by the UMH in terms of internationalization and sustainable development, and it promotes fulfillment of the Sustainable Development Goals of the 2030 Agenda of the United Nations related to ensure inclusive and equitable quality education and promote lifelong learning opportunities for all (SDG 4); reduce inequality within and among countries (SDG 10); promote sustained, inclusive and sustainable economic growth, full and productive employment and decent work for all (SDG 8); and revitalize the global partnership for sustainable development (SDG 17).

# PROGRAMA ESP

## HABLAMOS CON SU DIRECTOR

VANESA GODOY / EVA PARDO

### ¿QUÉ ES EL PROGRAMA ESPEJO?

Es un programa que promueve la participación de nuestros profesores en másteres y doctorados de Lationamérica con el objetivo de contribuir al enriquecimiento de los contenidos de estos títulos y a extender la marca UMH.

### ¿QUÉ UNIVERSIDADES ESTÁN DENTRO?

La Universidad Autónoma de Santo Domingo (UASD) y la Universidad Dominicana O&M. Y se está trabajando en su expansión a otras universidades dominicanas.

### ¿QUÉ APORTARÁ A LA UMH?

El equipo de Vicerrectorado de Relaciones Internacionales ha hecho un gran esfuerzo por continuar desarrollando nuestro potencial, aumentar la calidad y trasladarnos al resto del mundo. De este modo, promoverá la movilidad de estudiantes e investigadores y a su vez fomentará la creación de nexos de cooperación duraderos entre investigadores de la UASD y nuestra universidad. De este modo, potenciará la proyección internacional tanto a nivel académico como científico.

### ¿CÓMO SE DESARROLLARÁN LOS DOCTORADOS?

Los doctorados se van a desarrollar en la República Dominicana con la participación de profesores de la UMH y de otros doctores dominicanos. Se iniciarán con asignaturas troncales online a través del campus virtual de la UMH y continuarán con asignaturas específicas de las líneas de investigación. Finalmente, los doctorados serán otorgados por las universidades dominicanas dado que el objetivo final de esta acción es consolidar el sistema de doctorado propio del país.

### ¿QUÉ DOCTORADOS SE IMPULSARÁN?

Primero, se impulsarán los programas de doctorado en Ciencias Agroalimentarias y en Medio Ambiente y Sostenibilidad y, posteriormente, otros programas relacionados con Economía, Estadística, Medicina y Arte.

ACCIONES QUE PROMUEVEN LOS SIGUIENTES ODS

PROMOTED SDGS

# EJO PROGRAM

## WE SPEAK WITH ITS DIRECTOR

### WHAT IS THE ESPEJO PROGRAM?

This program promotes participation by our faculty in Latin American graduate programs, which contributes by enriching the contents of this education and grows the UMH brand.

### WHAT UNIVERSITIES ARE TAKING PART?

The Autonomous University of Santo Domingo (UASD) and Dominican University O&M. And work is ongoing to expand it to other Dominican universities.

### HOW DOES THIS BENEFIT THE UMH?

The Vice Rectorate for International Relations team has made a substantial effort to continue growing our potential, improving quality, and presenting us to the rest of the world. Such efforts are fostering mobility for students and faculty alike, which in turn will lead to the creation of long-lasting links of cooperation between researchers from the UASD and our university, and boost international projection on both academic and scientific levels.

### HOW WILL THE DOCTORAL PROGRAMS ROLL OUT?

These programs will be taught in the Dominican Republican by faculty from the UMH and Dominican PhD's. The programs will begin with online core courses via the UMH Virtual Campus, and then continue with specific courses related to the lines of research. Ultimately, the doctoral programs will be taught by the Dominican universities because the long-term objective of this action is to establish a system for doctoral-level education within that country.

### WHAT DOCTORAL PROGRAMS WILL BE TAUGHT?

Promoted initially will be doctoral programs in agri-food sciences and in the environment & sustainability; later on, there will be others related to economics, statistics, medicine, and art.

Joaquín Pastor, director del área del Programa Espejo
Joaquín Pastor, Ibero-America Espejo Program Director

# LA UMH EN FERIAS VIRTUALES
# UMH AT VIRTUAL FAIRS

**AMÉRICA DEL SUR**

**1000 estudiantes**
**students**
**9 países**
**South American countries**

**MÉXICO**

**186 estudiantes**
**students Mexico**

Stand virtual de la UMH
UMH virtual stand

## Feria Virtual Estudiar en España - América del Sur

Cerca de 1000 estudiantes visitaron el estand virtual de la UMH para solicitar información sobre iniciación de grados, continuación de estudios, la oferta de posgrado y el refuerzo del inglés en el Centro de Idiomas de la UMH. Los países de origen de los estudiantes que más información demandaron sobre estudiar en la UMH fueron Argentina, Perú, Ecuador, Colombia, Brasil, Bolivia, Chile, Uruguay, Paraguay y Venezuela.

## Study in Spain Virtual Fair - South America

Nearly 1,000 students visited the UMH virtual stand for information about beginning or continuing their undergraduate education, possibilities for graduate-level training, and for English language reinforcement at the UMH Language Center. The countries of origin of the students who requested the most information about learning within UMH classroom included Argentina, Peru, Ecuador, Colombia, Brazil, Bolivia, Chile, Uruguay, Paraguay, and Venezuela.

## Feria Virtual Estudiar en España - México

Cerca de 200 estudiantes de México han visitado el estand virtual de la UMH y han sido atendidos por el equipo de la Universidad, compuesto por representantes del Vicerrectorado de Relaciones Internacionales, del Vicerrectorado de Estudiantes y Coordinación y de la Fundación UMH. Entre las personas visitantes, el 42% ha mostrado interés en la iniciación de grados y másteres en nuestra Universidad; el 40% sobre los cursos de inglés y exámenes de certificación ofertados por el Centro de Idiomas de la UMH y el 32% sobre otros cursos.

## Study in Spain Virtual Fair - Mexico

Close to 200 students from Mexico visited the UMH virtual stand and were attended to by the university team comprised of representatives from the vice rectorates for International Relations and Student Affairs & Coordination, in addition to the UMH Foundation. Among the visitors, 42% were interested in starting undergraduate and master's programs here, 40% were so about English courses and certification exams offered by the UMH Language Center, and 32% asked about short courses.

# FERIA ESTUDIAR EN ESPAÑA PARA COLOMBIA, PERÚ Y ECUADOR

# STUDY IN SPAIN FAIR - COLOMBIA, PERU AND ECUADOR

La Universidad Miguel Hernández (UMH) de Elche ha participado en la feria virtual ´Estudiar en España' para Colombia, Perú y Ecuador organizada por el Servicio Español para la Internacionalización de la Educación (SEPIE) durante los días 29 y 30 de septiembre de 2021 y en la que se han inscrito más de 20.000 personas. A lo largo de la primera jornada, cientos de estudiantes de estos países han visitado el stand virtual de la UMH, donde han sido atendidos por el equipo de la Universidad compuesto por representantes del Vicerrectorado de Relaciones Internacionales y del Servicio de Comunicación de la UMH.

Del mismo modo, cerca de 350 estudiantes asistieron en directo al estreno del webcast 'UMH: Más preparados que nunca'. Un vídeo en el que los espectadores pudieron informarse sobre la oferta académica y conocer de una forma cercana los cursos de idiomas de la UMH, sus infraestructuras, su oferta deportiva, cultural, turística y de ocio.

**ACCEDE A NUESTRO WEBCAST**
**WATCH OUR WEBCAST**

The Miguel Hernández University of Elche (UMH) participated in the 'Study in Spain Virtual Fair' for students from Colombia, Peru, and Ecuador. This event, organized by the Spanish Service for the Internationalisation of Education (SEPIE), took place on September 29 and 30, 2021, and more than 20,000 people registered for it. Throughout its first day, hundreds of students from these countries visited the UMH virtual stand, where they were assisted by a university team made up of representatives from the Vice Rectorate for International Relations and the UMH Service of Communication.

Similarly, about 350 students viewed the live premiere of the 'UMH: More Prepared than Ever' webcast. This video enabled viewers to become informed about the academic opportunities, UMH language courses, university infrastructure, its sports facilities, as well as cultural, tourist, and leisure possibilities.

Banner Miguelennials: Únete a la generación del futuro
Join the Generation of the Future Miguelennials Banner

# LA REVISTA DEL VICERRECTORADO DE RELACIONES INTERNACIONALES

GlobalUMH